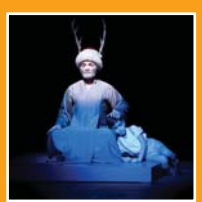
N. 10
ESTATE 09 | SUMMER 09

welcome to

RAVENNA

Le gioie dell'estate

The joy of Summer



GLI SPETTACOLI DI RAVENNA FESTIVAL
Ravenna Festival Events

DIVERTIRSI NELLA CITTÁ D'ARTE
Enjoyment in the city of art

TUTTE LE FESTE IN RIVA AL MARE
All the festivities at the seaside

SCOPRI IL MOSAICO

Discover mosaics

Il Pavone, simbolo di Resurrezione e di rinnovamento, è uno stilema ricorrente del mosaico ravennate ed è presente nei diversi cicli musivi con caratteristiche di luce e forma differenti. In quale basilica si trova la bella pavoncella rilucente di oro e di azzurro e tanto graziosamente ritratta?
Inviate una mail all'indirizzo scoprimosaico@comune.ravenna.it con la risposta e i vostri recapiti per ricevere a casa una pubblicazione sulla città.
Buona fortuna e buona visita a Ravenna e a presto per scoprire sempre nuovi segreti di questa antica città d'arte.
Welcome to Ravenna è disponibile anche *on line* sul sito www.welcometoravenna.it e nella *home page* di www.turismo.ra.it
Scrivendo a scoprimosaico@comune.ravenna.it potrete ricevere le news che vi terranno informati sul calendario degli eventi.

The peacock, symbol of resurrection and renewal, is a recurring stylistic element in the mosaics of Ravenna and is present in a number of mosaic series with differing characteristics of light and shape. In which basilica can you find the beautiful peacock resplendent with gold and blue and so delightfully depicted? Send an email to the address scoprimosaico@comune.ravenna.it with your answer and your address to receive a publication at home about the city. Enjoy your stay in Ravenna and good luck in the competition. Visit us again soon to discover more secrets of this ancient city of art.
Welcome to Ravenna is also available *on line* in the site www.welcometoravenna.it and the home page of www.turismo.ra.it
By writing to scoprimosaico@comune.ravenna.it you can receive the news which will keep you informed about the calendar of events.

info

RAVENNA

SERVIZIO TURISMO
E ATTIVITÀ CULTURALI
COMUNE DI RAVENNA
via Salara 8/12
48100 Ravenna - Italia

UFFICIO INFORMAZIONE
E ACCOGLIENZA TURISTICA
via Salara 8/12
48100 Ravenna - Italia

tel. +39 0544.35755 - 35404
fax +39 0544.35094

www.turismo.ravenna.it
turismo@comune.ra.it

IL CALORE DELL'OSPITALITÁ

The warmth of the hospitality

di Fabrizio Matteucci | Sindaco di Ravenna / *by Fabrizio Matteucci | Mayor of Ravenna*

Gentili ospiti, benvenuti a Ravenna.
L'estate è la stagione in cui si possono godere in pieno le bellezze di tutto il nostro territorio. Le iniziative, come sempre, sono numerose e rivolte ad un pubblico molto ampio.
Fra giugno e luglio si svolge la ventesima edizione del *Ravenna Festival*. L'evento che, anno dopo anno, è andato consolidando il suo prestigio internazionale riserverà per gli amanti della musica e dello spettacolo pregevoli sorprese.
Riproponiamo poi due iniziative che negli anni hanno registrato un indice di gradimento crescente: *Mosaico di Notte* e *Ravenna Bella di Sera*. Nelle sere d'estate è possibile visitare la Basilica di San Vitale, il Mausoleo di Galla Placidia, la Domus dei Tappeti di Pietra e la mostra *Otium Ludens* a San Nicolò. Inoltre, nel centro storico il venerdì sera i negozi sono aperti e da luglio a settembre gli eventi di *Ravenna Bella di Sera* trasformeranno il cuore della città d'arte in un grande palcoscenico a cielo aperto.
Spazio Europa, la musica popolare dell'Europa sarà protagonista con sei concerti in Piazza San Francesco. Per quanto riguarda invece i lidi, il 4 luglio le spiagge ravennati vivranno la loro *Notte Rosa* all'insegna degli eventi e dell'allegria. Dal 30 luglio al 2 agosto diventeranno invece il "cuore dello sport" grazie al *Riviera Beach Games* che coinvolgerà tutte le località balneari della Romagna.
Infine come sempre, per la gioia dei bambini, il parco dei divertimenti di Mirabilandia si offrirà in tutta la sua amplissima gamma di attrazioni.
Insomma, ce n'è per tutti i gusti. Questa rivista è una guida preziosa che vi aiuterà ad orientarvi fra i vari appuntamenti. E chissà che non decidiate di prolungare il Vostro soggiorno.
Intanto, buona permanenza nella nostra città.

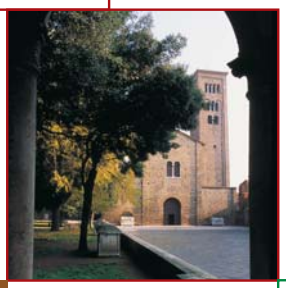
Dear Guests,
Welcome to Ravenna.
Summer is the season to enjoy fully the beautiful things throughout the region.
The schemes as usual are numerous and intending for an ever widening public.
From June to July there is the twentieth edition of the *Ravenna Festival*, the event that year after year has consolidated its international prestige and that has some pleasant surprises in store for music and theatre lovers.
Two events that have experienced a growing level of appreciation are: *Mosaico di notte* and *Ravenna Bella di Sera*.
During summer evenings it is possible to visit the Basilica of San Vitale, the Mausoleum of Galla Placidia, the *Domus dei Tappeti di Pietra* and the *Otium Ludens* exhibition at the San Nicolò complex. Then on Friday evenings in the old city centre the shops will be open for late shopping and from July to August the events of *Ravenna Bella di Sera* will transform the heart of the city into a great open air stage.
Spazio Europa, European popular music will be the main feature with six concerts in Piazza San Francesco.
As regards the lidos, the *Notte Rosa* will be celebrated on 4 July at the beaches of Ravenna with events and fun. From 30 July to 2 August the beaches will become a kind of sports centre with the *Riviera Beach Games* involving all the bathing resorts of Romagna.
Finally, there is always something, to the delight of children, at the Mirabilandia amusement park with its vast range of attractions.
So there is something for all tastes. This magazine is a useful guide that will help you to find events of interest to you. Maybe you will decide to stay a little longer.
Meanwhile, enjoy your stay in our city.

NEL PROSSIMO NUMERO

In the next issue

Dante 09

Settembre Dantesco



Stagioni teatrali09

da novembre 2009 ad aprile 2010

from November 2009 to April 2010

N. 11

AUTUNNO 09

AUTUMN 09

dal 27 al 31 ottobre

from 27 to 31 October

Ottobre

October

RAVENNA JAZZ2009

NOTTE D'ORO RAVENNA www.nottedoro.it

11 ottobre

11 October

Giallo Luna Nero Notte

Dal 5 all'11 ottobre

From 5 to 11 October

Sommario
Contents

Welcome to Ravenna
trimestrale di turismo e cultura
n. 10 - Anno III - giugno, luglio, agosto 2009

Editore
Comune di Ravenna

Direttore Responsabile
Patrizia Cevoli

Coordinamento editoriale
Maria Grazia Marini

Redazione
Stefania Canosani, Roberta Emiliani, Sara Laghi, Francesca Masi, Maurizio Miserocchi, Vitaliana Pantini, Maurizia Pasi, Simona Trotolo

Traduzioni
Scuola Interpreti e Traduttori, Ravenna

Foto
Archivio Comune di Ravenna
Archivio Fondazione Ravenna Manifestazioni
Archivio MAR
Archivio RavennAntica
Archivio Mirabilandia
Archivio Laboratorio delle Idee
Archivio Riviera Beach Games
Archivio PTR

Progetto Grafico
ABC Srl, Ravenna

Stampa
Tipografico dei Comuni, Santa Sofia (FC)

Hanno collaborato a questo numero:
Fondazione Ravenna Manifestazioni, Istituzione Museo d'Arte della città, Fondazione RavennAntica, Mirabilandia, Laboratorio delle Idee, Museo NatuRa, Festival Naturae, Istituzione Biblioteca Classense

Registrazione del Tribunale di Ravenna
n° 1294 del 16 marzo 2007

EDITORIALE editorial
Il calore dell'ospitalità 3

ANTICIPAZIONI preview 4

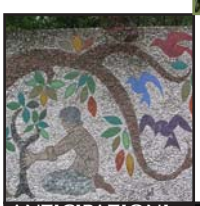
TERRITORIO territory
Ad ogni turista il suo lido 6
Dove spiaggia fa rima con sport 9
Le feste dell'estate 10

EVENTI events
Ravenna Festival: la musica diventa preghiera 12
Ravenna Festival: tempio della danza 14

ANIMAZIONI & RASSEGNE entertainment & events
Sotto la luce dei mosaici 16
Divertirsi ogni sera in città 17

MOSTRE ED ESPOSIZIONI exhibitions
Le mostre del MAR 18
RavennAntica espone i tesori di Stabiae 19

TERRITORIO territory
Mirabilandia: vivi il divertimento! 20
L'estate dei bambini 21
Vivere la natura 22



ANIMAZIONI & RASSEGNE entertainment & events
Metti le botteghe di mosaico nella passeggiata serale 23

ANTICIPAZIONI preview
In Autunno il Festival del Mosaico Contemporaneo 24

Anteprima Notte d'Oro 26
Un settembre nel segno di Dante 27

RAVENNAINFO Ravennainfo 28

Ad ogni turista il suo lido

A lido for every tourist

A pochi chilometri dalla città nove località balneari per soddisfare le esigenze di giovani, famiglie, amanti dello sport e della natura.

Ravenna è una città d'arte in riva al mare: le sue località balneari in 35 chilometri di costa offrono una grande varietà di occasioni. I lidi di Ravenna sono situati in armonia fra la spiaggia, le pinete e le valli e propongono al visitatore e al turista un ambiente caratterizzato da ospitalità in alberghi, campeggi, case e appartamenti, in ampie spiagge di sabbia fine, in pinete che furono cantate da Dante e da Byron.

Casalborsetti e il suo nuovo porto turistico

Un tempo piccolo borgo di pescatori, è oggi un caratteristico centro rivierasco diviso in due dal pittoresco porto-canale. Pinete, spiagge, alberghi e soprattutto campeggi rendono Casalborsetti la più ricca stazione balneare del comune di Ravenna nel settore turismo all'aria aperta, grazie anche al nuovo porto turistico.

Marina Romea, oasi verde

Uno dei lidi più eleganti di tutta la costa. È un'oasi verde, con porticciolo e maneggio, impianti sportivi e sentieri tra i pini che portano alla spiaggia dorata, la più ampia di tutta la costa. Le ville incantevoli che sbocciano tra il verde e gli alberghi ancora piacevolmente isolati formano uno splendido scenario di pace e tranquillità.

Porto Corsini, meta di ciclisti e pescatori

È unita a Marina di Ravenna, che sorge sulla sponda opposta, da un traghetto. Porto Corsini offre accanto alle tradizionali attrattive balneari, alla spiaggia e alle pinete, la possibilità di compiere una "passeggiata in mare" lungo la diga di 2,5 chilometri che delimita a nord la rada del porto. La diga, che parte proprio dalla spiaggia, è anche una meta prediletta di pescatori alla lenza, ciclisti e podisti.

Marina di Ravenna, pioniera del turismo balneare

Sorta più di un secolo fa in riva all'Adriatico, Marina di Ravenna è la prima stazione balneare della riviera ravennate che si dedica al turismo fin dagli anni Trenta e dispone di un'organizzazione turistico-alberghiera collaudata. Oggi è una località dinamica e di tendenza, con locali e stabilimenti balneari che richiamano giovani da tutte la regione. A Marina si trovano viali larghi immersi nel verde, belle ville circondate da parchi, alberghi e ristoranti molto apprezzati. Il grande e sicuro porticciolo e la larga spiaggia sabbiosa ne hanno fatto una località di grande richiamo turistico.

Bandiera Blu 2009

Punta Marina e le terme

È un lido tranquillo, immerso tra i pini, fornito di ogni servizio. Offre un ambiente sereno e tipicamente familiare. Possiede una buona attrezzatura ricettiva, attrazioni, svaghi. Punta Marina Terme è sede dello stabilimento termale, situato direttamente sulla spiaggia, fuori dall'abitato, offre tutti i benefici del clima e dell'acqua di mare, della sabbia e del sole.

Lido Adriano, il più amato dagli stranieri

È il centro più moderno della costa ravennate, dove si è sviluppato in modo importante il soggiorno in appartamento. Sfavillante di negozi, bar, ristoranti, gelaterie, discoteche, è uno dei lidi ravennati maggiormente frequentati da stranieri.

Lido di Dante, paradiso tra dune e pineta

I turisti che scelgono Lido di Dante hanno la possibilità di trascorrere la loro vacanza in un ambiente naturale nel quale sole, mare e divertimento si fondono con il verde ritemprante della pineta. La località è situata fra la foce dei Fiumi Uniti e la pineta di Classe. È un vero e proprio paradiso per campeggiatori e per chi sceglie la vacanza nelle villette. A sud si estende la zona naturalistica molto suggestiva di Foce Bevano, con tre chilometri di spiaggia libera.

Lido di Classe, "salotto" in riva al mare

Si estende su una vastissima area compresa fra la pineta di Classe e la foce del fiume Savio. Definito "un salotto in riva al mare" per la particolare accuratezza dell'arredo urbano, è dotato di strutture balneari e alberghiere di prim'ordine. Come Lido di Dante, anche Lido di Classe è vicinissimo all'area naturalistica di Foce Bevano, un angolo straordinario di pineta e spiagge libere. Tutto l'anno sono in funzione un'aviosuperficie e una scuola di pilotaggio per velivoli ultraleggeri.

Lido di Savio e lo sport

È la spiaggia più meridionale di Ravenna, con la maggiore ricettività alberghiera e attrezzature sportive per il tennis, l'equitazione e il canottaggio. I suoi circa cinquanta alberghi sono sul lungomare, molti addirittura sulla spiaggia. La località abbina i vantaggi della tranquillità più serena e dei prezzi moderati con i pregi della vita mondana offerti dalla vicina Milano Marittima.

The nine seaside resorts which stretch along 35 kilometres of coastline offer a great variety of events and activities.
Casalborsetti and its new tourist port, once a small fishing village it is now a typical resort situated on either side of the picturesque port-canal. **Marina Romea's nature area** is one of the most elegant resorts on the coast, a nature reserve with a small harbour, riding stables, sports centre and paths through the pinewoods to the beach. **Porto Corsini, destination for cyclist and anglers** is connected to Marina di Ravenna by a ferry over the canal. It is an ideal place for a "walk into the sea" along the 2.5 km of mole. **Marina di Ravenna, pioneer of seaside tourism** is the main seaside resort of the coast with a proven tourist and hotel organisation. Today it is a trendy dynamic place with night spots for young people. **Punta Marina and the spa centre** is a quiet resort immersed among the pines, with all services, a tranquil place for family holidays. It is also home to a spa centre on the beach. **Lido Adriano, the most popular with foreigners** is the most modern resort with holiday flats. Full of shops, bars, restaurants, ice cream parlours, discos, it is one of the resorts most visited by foreigners. **Lido di Dante, a paradise between the dunes and the pinewood**, offers a natural environment combining sun, sea, fun and pinewoods, located between the mouth of the Fiumi Uniti and the Classe pinewood and near to a nature reserve. **Lido di Classe, a "lounge" by the sea**, extends over a vast area between the Classe pinewood and the mouth of the Savio River; its distinguishing features are the unusual attention given to urban furnishings, the bathing establishments and first rate hotels. **Lido di Savio (the sports resort)** is the beach with the greatest number of hotels and facilities for tennis, riding and canoeing.

info

Gli uffici di informazione turistica dei nove lidi ravennati

Casalborsetti
viale delle Viole 1 | Tel. +39 0544.444912
e-mail: prolococasalborsetti@racine.ra.it

Marina Romea
viale Ferrara 7 | Tel. +39 0544.446035
e-mail: prolocomarinaromea@racine.ra.it

Porto Corsini
viale Po 32/b | Tel. +39 0544.447399
e-mail: prolocoportocorsini@racine.ra.it

Marina di Ravenna
via Marinara 8 | Tel. +39 0544.530117
e-mail: info@marinadiravenna.org

Punta Marina Terme
via della Fontana 4 |Telefono +39 0544.437312
e-mail: puntamarina@puntamarinaterme.it

Lido Adriano
viale Petrarca 434 | Tel. +39 0544.495353
e-mail: prolocolidoadriano@racine.ra.it

Lido di Dante
viale Catone 10 | Tel. +39 0544.492106
e-mail: lidodidante@libero.it

Lido di Classe
viale Fratelli Vivaldi 51 | Tel. +39 0544.939278
e-mail: lidodiclasse.iat@libero.it

Lido di Savio
viale Romagna 244 | Tel. +39 0544.949063
e-mail: lidodisavio.iat@libero.it

Dove spiaggia fa rima con sport

When the beach becomes an open air sports centre

Una enorme palestra all'aria aperta, dove si potranno praticare, sia a livello agonistico che amatoriale, tutti gli sport possibili e immaginabili, anche quelli che al mare non te li aspetteresti mai. Ecco come apparirà la riviera adriatica dell'Emilia Romagna, dai Lidi di Comacchio a Cattolica, dal 30 luglio al 2 agosto, quando si svolgeranno i *Riviera Beach Games 2009*. Nel solo territorio del comune di Ravenna sono 27 gli appuntamenti organizzati nell'ambito della manifestazione, negli stabilimenti balneari di Marina Romea, Porto Corsini, Marina di Ravenna, Punta Marina Terme, Lido Adriano, Lido di Classe e Lido di Savio. Al Bagno Aloha Beach di Marina Romea, ad esempio, sarà possibile imparare il *Paddle Board*, sport hawaiano simile al surf, ma praticato stando sempre in piedi e remando con una pagaia. Al Villaggio del Sole di Porto Corsini e al Kio Orana di Marina di Ravenna, si potrà praticare il *Dodgeball*, il cui scopo è colpire con un pallone un avversario nel campo opposto e far cadere la palla a terra. Il MarinaBay di Marina di Ravenna ospiterà, come da tradizione, i *Campionati Mondiali di Beach Tennis*, ma anche *Strabiglia*, il primo campionato italiano di biglie da spiaggia. Il beach tennis sarà protagonista anche a Lido di Classe, con la *Beach tennis night* dei bagni Rosa e Malù.
Tanti gli appuntamenti pensati per i bambini, come i *Giochi sott'acqua* del bagno Villaggio dei Pini di Punta Marina Terme. La spiaggia del Bagno Giada, a Lido Adriano, si trasformerà in un campo da rugby e a L'Amarissimo di Lido di Savio si giocherà a basket. Info: **www.rivierabeachgames.it** e **http://ravennaintorno.provincia.ra.it**

An enormous open air gymnasium where athletes and amateurs can do all the sports possible and imaginable, including sea sports that you would never expect. This is the scene on the Adriatic Riviera from the lidos of Comacchio to Cattolica, when the Riviera Beach Games 2009 take place. On the beaches of Ravenna 27 events have been organised in the beach establishments of Marina Romea, Porto Corsini, Marina di Ravenna, Punta Marina Terme, Lido Adriano, Lido di Classe and Lido di Savio.
www.rivierabeachgames.it
and **http://ravennaintorno.provincia.ra.it**

LA NOTTE ROSA
4 LUGLIO 2009
IL CAPODANNO DELL'ESTATE
NELLE SPIAGGE DI RAVENNA

Le feste dell'estate

The summer festivals

Per vivere appieno la *Notte Rosa*, il capodanno dell'estate in Riviera, i lidi ravennati proporranno un ricco programma di eventi in sintonia con le proposte della costa romagnola. Una notte unica, quella di sabato 4 luglio, che dal tramonto all'alba offrirà sulla spiaggia, per le strade, nelle piazze, nei giardini e nei locali, musica, intrattenimento, fuochi d'artificio, scenografie e arredi urbani nel segno del rosa.
Una lunga notte con un prologo a Punta Marina Terme che alle 16 aprirà i festeggiamenti con la *Banda degli Alpini* in sfilata e la *Gara di Piadina* indetta fra i chioschi della provincia di Ravenna. Il mercatino a tema rosa, i laboratori di mosaico, il concerto della band *I Bambini portoghesi* e i fuochi d'artificio a mezzanotte animeranno la località. Dedicato alle famiglie il programma di eventi di Casalborsetti con i numeri del mago Filippo, la comicità di Pizzocchi e il concerto de *I Terrestri*; a Porto Corsini il parco la Montagnola si trasformerà in un *Baby village*. Arte e musica andranno in scena a Marina Romea, in Piazza Italia e Viale dei Lecci con il collezionismo etnico, l'oggettestica e gli hobbisti, mentre il *Gruppo Arcangelo Corelli* si esibirà al Bagno Graziella. *Concerto di mezzanotte* a Marina di Ravenna, in Piazza Dora Markus. *Baby Charles* aprirà il *Soul Music Festival*. *Grande Carnevale del Mare* a Lido Adriano con la sfilata per le vie del paese di majorettes, banda musicale e sbandieratori.
A Lido di Dante sul lungomare stand gastronomico *La grigliatona*, mentre la *Banda del Passatore* e *I musicanti di San Crispino* accenderanno la serata, in attesa dei fuochi d'artificio. A Lido di Classe infine *Festa delle Rose* con il gruppo ungherese *Big Band Junior Stras*.
Non solo *Riviera Beach Games* e non solo *Notte Rosa*. I nove lidi ravennati offriranno occasioni di divertimento e relax praticamente tutti i giorni. Ci saranno appuntamenti pensati apposta per i bambini, mostre, iniziative culturali e folcloristiche. Impossibile ricordarli tutti. Tra gli altri si segnalano, il 27 giugno a Porto Corsini, la ormai tradizionale *Sagra del brodetto* (zuppa di pesce alla Portocorsinese).

Bus gratuiti dai parcheggi alla spiaggia

Fino al 6 settembre nei fine settimana e nei festivi è attivo il servizio Atm di autobus gratuiti che quest'anno, oltre a Marina di Ravenna, serve anche Punta Marina Terme. Giorni e orari in cui è attivo il servizio: venerdì dalle 20 alle 2, sabato dalle 9 alle 2 e domenica dalle 9 alle 22. Per Ferragosto i bus circolano dalle 9 alle 4 sia il 14 che il 15 agosto e partono dai parcheggi gratuiti di Via Trieste e di Via del Marchesato. Dal parcheggio di Via del Marchesato partono quelli per il lungomare di Marina di Ravenna; da quello di Via Trieste partono le navette sia per la spiaggia di Marina che per quella di Punta Marina Terme. I passaggi sono ogni 10/15 minuti. Giorni e orari del servizio coincidono con quelli in cui è in vigore il pagamento della sosta sul lungomare delle due località. Le tariffe della sosta sono: dalle 9 alle 18 cinquanta centesimi all'ora oppure biglietto forfait diurno da tre euro; dalle 18 alle 2 un euro all'ora oppure biglietto forfait serale/notturno da quattro euro; biglietto forfait giornaliero (valido dalle 9 alle 2 del mattino) sette euro. Info: Punto Bus ATM Tel. 0544.689900 - **www.atm.ra.it**

Free buses from the parking areas to the beach

At the weekends and holidays until 6 September there is a free Atm bus service to Marina di Ravenna and Punta Marina Terme. For information: Punto Bus ATM tel. + 39. 0544. 689900 - ***www.atm.ra.it***

Dal 31 luglio al 2 agosto le spiagge di Marina di Ravenna diventeranno *Spiaggesoul*, grazie a un'iniziativa del Comitato Marina di Ravenna, che porterà nei locali e nei bagni concerti di artisti italiani e stranieri, come *Beans'n'Rice feat. Blue Lou Marini*, il 31 luglio alle 19.30 nella zona dei locali, *Andy J. Forest* (nella foto), l'1 agosto alle 19.30 alle Pescherie, *Shaolin Temple Defenders feat. Martha High*, l'1 agosto alle 22.30 a Marinara, *Xantoné Blacque*, il 2 agosto alle 23 in piazza Dora Markus. Sempre Marina di Ravenna ospiterà, dall'8 al 16 agosto, *La Festa del Mare*. E, ancora, il comico Giuseppe Giacobazzi sarà il 13 agosto a Lido di Dante. Per altre informazioni: **www.turismo.ra.it**

To get the most from the *Notte Rosa*, the first great festival of the summer on the Adriatic coast, the lidos of Ravenna have a full programme of events that reflect the character of the coast of Romagna. A unique night is Saturday July 4 celebrated from dusk to dawn on the beach, in the streets, squares, gardens and night spots with music, entertainment, fireworks, sketches and urban furnishings. Throughout the summer the nine lidos of Ravenna however offer fun and relaxation every day. There are events especially for children, exhibitions, cultural and folklore events so many it is impossible to mention then all. One worthy of note on 27 June at Porto Corsini is the traditional *Sagra del brodetto* (fish soup fair) Porto Corsini style. From 31 July to 2 August the beaches of Marina di Ravenna will become *Spiaggesoul*, which will stage concerts by Italian and foreign artists, in the night spots and beach bars. Artists will include Beans'n'Rice feat, Blue Lou Marini on 31 July at 7.30 pm in the night spot area, Andy J. Forest (in the photo) on 1 August at 7.30 at the *Pescherie*, Shaolin Temple Defenders feat, Martha High on 1 August at 10.30 pm at Marinara, Xantoné Blacque on 2 August at 11.00 pm in piazza Dora Markus. From 8 to 16 August during the week of *Ferragosto* Marina di Ravenna will host the *Festa del Mare*. For information: **www.turismo.ra.it**

Ravenna Festival: la musica

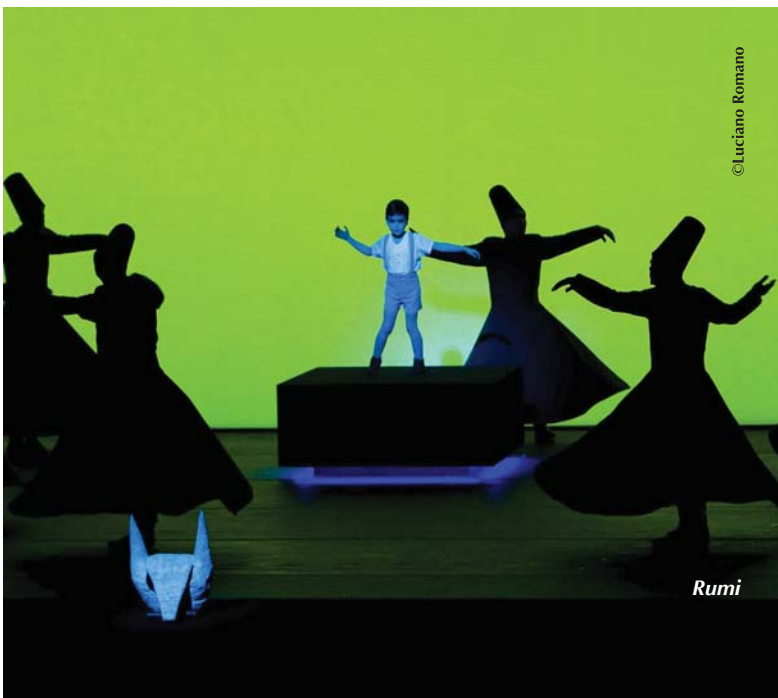
Ravenna Festival: when the music becomes prayer

È la preghiera il cuore pulsante di Ravenna Festival 2009, quell'anelito che, al di là di ogni credo, sale dall'anima di ogni uomo e che viene a segnare questa ventesima edizione come approdo di un percorso che sempre ha cercato di indagare la dimensione spirituale, gettando lo sguardo al di là delle diversità culturali e religiose. Allora, " lâ ilahâ illâ ", nenia e parola danzante, un suono dolce che tutti ci accomuna: non c'è altro Dio che Dio. Così , il calendario che si snoda tra il 14 giugno e il 18 luglio si raccoglie attorno al versetto del poeta mistico sufi del Duecento Maulana Gialal al-DinRumi: "Quando ti sento arrivare il mio cuore danza, le mie braccia si aprono". Lo stesso poeta cui è dedicato uno degli appuntamenti centrali: il nuovo spettacolo di teatro musicale di Robert Wilson, *Rumi. In the blink of the eye*, per la prima volta in Italia che, esplora il senso del divino ben oltre la religione.

La dimensione spirituale si apre però alla gioiosa e popolare aria di festa che si impone già nel grande concerto inaugurale, l'omaggio ad Händel nel 250° anniversario della morte: *Water Music* e *Music for the Royal Fireworks*, eseguite su quel braccio di mare che, lungo il porto, si insinua in città; per poi tornare ad innervare di sé anche gli spazi più "tradizionali" del cartellone, come quello sinfonico-corale: Christoph von Dohnanyi dirige l'Orchestra dell'Opera di Parigi nell'Offertorio della russa Sofia Gubaidulina, e Pierre Boulez con l'Orchestre de Paris interpreta la *Sinfonia dei Salmi* di Stravinskij e la *Messa Glagolitica* di Janácek, mentre il bicentenario della scomparsa di Haydn si celebra con *La Creazione*, l'oratorio affidato alla direzione di Mattia Rondelli. Centrale rimane la presenza di Riccardo Muti che con l'Orchestra e il Coro del Maggio Musicale Fiorentino interpreterà Brahms e Beeethoven, mentre sul podio della

Pierre Boulez

"Lâ ilahâ illâ ": there is no other God but God. Prayer is the theme that runs through the twentieth edition of the Ravenna Festival which from 14 June to 18 July centres on the verse by the mystic Sufi poet of the thirteenth century Maulana Gialal al-DinRumi: "when I hear you coming my heart dances, my arms open". Dedicated to the same poet is the musical *Rumi. In the blink of the eye*, by Robert Wilson staged for the first time in Italy. The spiritual dimension opens however to the festive and popular atmosphere of celebration of the great opening concert, a homage to Handel on the 250th anniversary of his death: *The Water Music and Music for the Royal Fireworks*, performed on that neck of water which winds along the port canal into city. The festival then returns to the more traditional aspects of the programme such



©Luciano Romano

Rumi

diventa preghiera

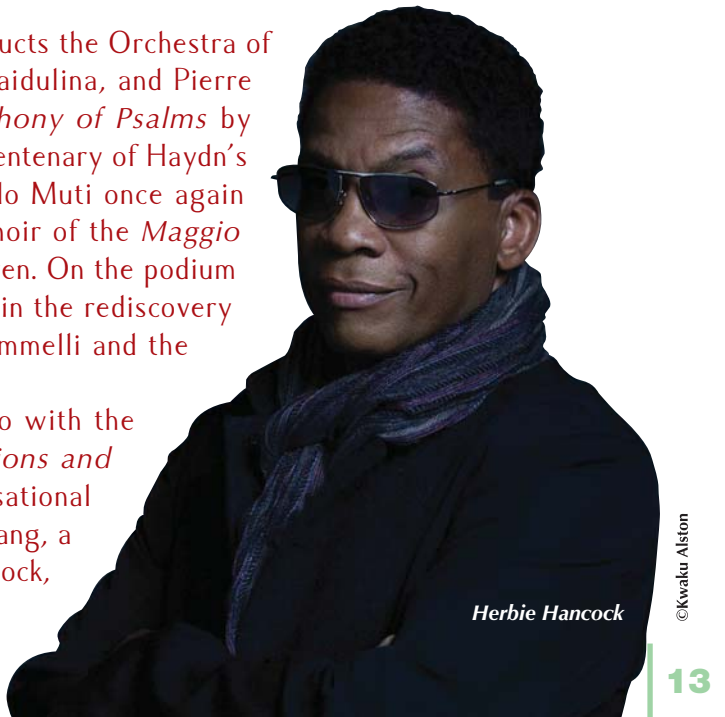
© Silvia Lelli

Riccardo Muti

©Maurizio Montanari

giovane Orchestra "Cherubini" aggiungerà un nuovo tassello alla riscoperta della Scuola napoletana: con l'opera *Demofoonte* di Niccolò Jommelli e la Missa *Defunctorum* di Giovanni Paisiello.
Con accenti diversi, il sacro prorompe anche nella voce inconfondibile di Diamanda Galas, con il suo *Maledictions and Prayers*. E ancora gli intrecci tra musica e cinema nell'omaggio a Michelangelo Antonioni con Giorgio Gaslini; a Fritz Lang con *Metropolis* musicato dal vivo da Danilo Rea e Rita Marcotulli; ed uno alle "Canzoni nel cinema", con una delle più importanti voci italiane, Gino Paoli. Al di là di ogni facile classificazione l'incontro sullo stesso palco per il concerto di chiusura di due pianisti sensazionali come Lang Lang, stella di prima grandezza dell'universo classico, e Herbie Hancock, vera e propria leggenda vivente del jazz.

as symphonic and choral works: Christoph von Dohnanyi conducts the Orchestra of the Paris Opera in the *Offertorio* by the Russian Sofia Gubaidulina, and Pierre Boulez with the *Orchestre de Paris* performing the *Symphony of Psalms* by Stravinsky and the *Glagolitic Mass* by Janácek, while the bicentenary of Haydn's death is celebrated with his oratorio *The Creation*. Riccardo Muti once again occupies a central position conducting the Orchestra and choir of the *Maggio Musicale Fiorentino* in a performance of Brahms and Beethoven. On the podium of the young "Cherubini" Orchestra he will add a new piece in the rediscovery of the Neapolitan School with the opera *Demofoonte* by Jommelli and the *Missa Defunctorum* by Paisiello.
With different accents, sacred music will be performed also with the unmistakeable voice of Diamanda Galas, with his *Maledictions and Prayers*. Finally and beyond any easy classification, two sensational pianists will meet on stage in the closing concert with Lang Lang, a star of the first order in the classical universe, and Herbie Hancock, a genuine living legend of jazz.


Herbie Hancock
©Kwaku Alston

©Hugo Glendinning

Sutra

Ravenna Festival: tempio della danza

Ravenna Festival: Temple of Dance

È con Matthew Bourne che si apre la ricca sezione che Ravenna Festival dedica alla danza: il più amato e popolare coreografo britannico degli ultimi anni, con la vena anticonvenzionale che sempre lo contraddistingue, mette in scena il gotico mito di *Dorian Gray*, rileggendo il testo di Oscar Wilde alla luce della più sferzante attualità: l'ossessione per la giovinezza, la smodata ricerca di fama, la corruzione dietro l'affascinante facciata si svelano amaramente dietro i meccanismi mediatici che governano i nostri giorni.

Ma alla moderna e diabolica "religione dell'apparire" celebrata da Bourne, si contrappongono l'antica sacralità e la ricerca spirituale che innervano il gesto dei Monaci buddisti del Tempio Shaolin, capaci, attraverso una rigida disciplina e una profonda concentrazione, di raggiungere l'assoluto dominio del corpo: coniugando la danza guerriera nata in Cina 1500 anni fa ai piedi del monte sacro Son Shang alla fertile curiosità del coreografo e danzatore Sidi Larbi Cherkaoui, portano in scena *Sutra*, preghiera. E un'eco lontana di preghiera sembra guidare anche il percorso poetico che Virgilio Sieni traccia in *Oro*: quattro diverse piéces create appositamente per il Festival, un vero e proprio ciclo di coreografie ispirate al *De rerum natura* di Lucrezio e rivolte all'età dell'uomo e alla preziosità del gesto. Il gesto poetico è anche alla base dello stile dell'Hubbard Street Dance Chicago: l'ensemble che da oltre trent'anni avvince il pubblico di tutto il mondo attraverso coreografie capaci di disegnare con il corpo quelle emozioni che la musica affida alle note, e coniugando il più straordinario virtuosismo con l'accurata originalità di ogni singola performance.

Non solo danza, poi, per la nuova creazione di Micha van Hoecke, *Le Baccanti*: perché il suo storico Ensemble sarà ancora una volta mosso alla ricerca di quel gesto che abbraccia e assorbe in sé canto, parola, musica, affondando le mani nel mito di Dioniso e nei riti orgiastici che, come narra Euripide, le Menadi compivano in suo onore. La più alta tradizione classica si esprime, infine, nel "gala" dedicato alla grande Maja Plisetskaja, al talento, al carisma e all'ineguagliabile fascino che ne l'hanno resa riferimento assoluto per generazioni di danzatrici: in una *Soirée* che, accanto alla grande Maja, vedrà esibirsi le étoiles del Teatro Bolshoi di Mosca e del Marinskij di San Pietroburgo.

Dorian Grey

©Bill Cooper

The section dedicated to dance opens with Matthew Bourne: the anti-conventional choreographer stages the gothic myth of *Dorian Gray*, reinterpreting it in the light of the most brutal of current events. But the modern "religion of appearance" celebrated by Bourne is balanced by the ancient sacredness of the movements of the Buddhist monks of the Shaolin Temple who combine the warrior dances originating in China 1500 years ago with the fertile curiosity of the choreographer Sidi Larbi Cherkaoui to produce *Sutra*, which in fact means 'prayer'. An eco of prayer also guides the poetic journey of Virgilio Sieni in *Oro*: four different *piéces* that examine the ages of man and beauty of movement. The word 'poetic' certainly describes the Hubbard Street Dance Chicago, which for more than thirty years has enthralled the public throughout the world with virtuosity and originality. Then Micha van Hoecke, with his Ensemble will reinterpret the myth of Dionysos in *Le Baccanti*, while a genuine *Soirée* will be devoted to the great Maja Plisetskaja.

info

RAVENNA FESTIVAL 2009

Ravenna Festival 2009

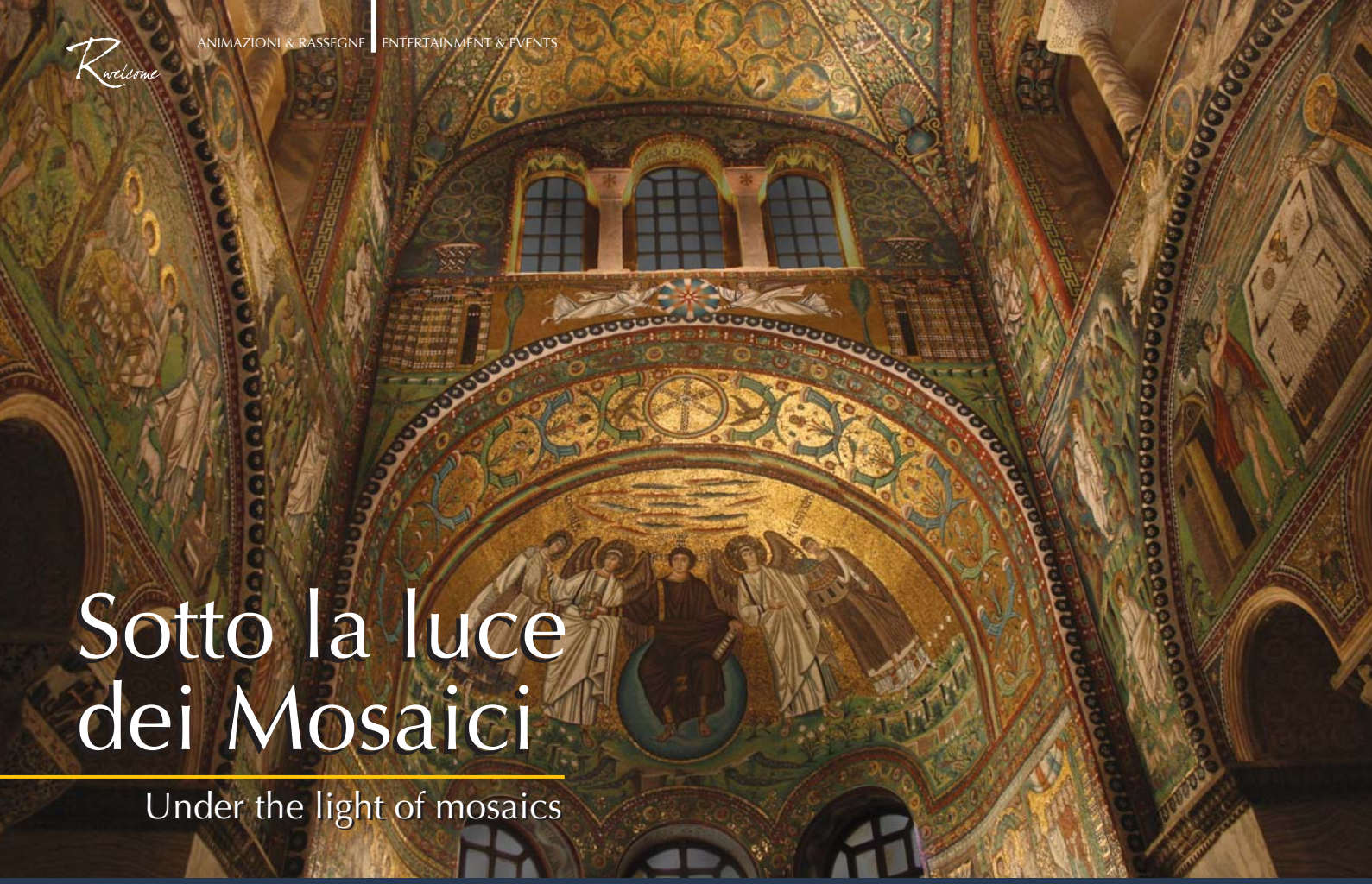
XX edizione

dal 14 giugno al 18 luglio 2009/*from 14 June to 18 July 2009*

Biglietteria/*ticket office*
Teatro Alighieri | Via Mariani, 2 | Ravenna
Tel. +39.0544.249244 | Fax +39.0544.215840
tickets@ravennafestival.org

Orari biglietteria/*ticket office open hours*
dal lunedì al sabato: 10.00 - 13.00 e 14.00 - 16.00
from Monday to Saturday: 10.00am - 1.00pm and 2.00pm - 4.00pm
domenica: 10.00 - 13.00
Sunday: 10.00am - 1.00pm

Programma e prevendite on-line/*programme and ticket sales on line:* **www.ravennafestival.org**



Sotto la luce dei Mosaici

Under the light of mosaics

La luce dei mosaici a Ravenna risplende di giorno ma soprattutto la sera. Per far godere di questa meraviglia ai visitatori, la città apre i suoi principali monumenti nelle serate estive dal martedì al venerdì per l'iniziativa *Mosaico di Notte*. Sarà l'occasione per ammirare le antiche opere musive pavimentali della Domus dei Tappeti di Pietra, il corteo di Giustiniano e Teodora a San Vitale, il famoso "cielo stellato" di Galla Placidia ma anche la mostra archeologica *Otium Ludens* che ripropone i tesori degli antichi romani conservati nelle ville di Stabia, allestita nel Complesso di San Nicolò (Via Rondinelli, 6). I visitatori potranno, inoltre, usufruire del servizio di radioguida in lingua italiana, che li accompagnerà nella visione dei siti spiegandone la storia, secondo un programma prestabilito che, a partire dalle 21 toccherà il primo sito, la Domus dei Tappeti di Pietra, poi San Vitale, il Mausoleo di Galla Placidia e, a conclusione, la mostra *Otium Ludens*. Su prenotazione (tel. 0544.32512) il servizio di guida verrà svolto dal 10 luglio all'11 settembre alle ore 21, dal martedì al venerdì.
Mosaico di Notte è organizzata da oltre dieci anni dal Comune, in collaborazione con l'Archidiocesi, la Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio, la Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Emilia Romagna e la Fondazione RavennAntica.

Mosaics by Night, from Tuesday to Friday during summer evenings, is a scheme that makes it possible to see the *Domus dei Tappeti di Pietra*, the Basilica of San Vitale, the Mausoleum of Galla Placidia and the archaeological exhibition *Otium ludens*, at San Nicolò. A radio guide service will be available in Italian and from 10 July to 11 September a guided tour service from Tuesday to Friday at 9 pm, by appointment (tel. +39 0544.32512).

info

Mosaico di Notte

Mosaics by Night

Dal 10 luglio all'11 settembre,
dal martedì al venerdì, dalle ore 21.00 alle 23.30
From 10 July to 11 September
from Tuesday to Friday from 9.00pm to 11.30pm

APERTURA SERALE STRAORDINARIA DEI MONUMENTI
SPECIAL EVENING OPENING OF HISTORICAL BUILDINGS
Domus dei Tappeti di Pietra, Basilica di San Vitale, Mausoleo di Galla Placidia e Complesso di San Nicolò con la mostra *Otium Ludens*.
Domus dei Tappeti di Pietra (House of Stone Carpets), *Basilica of San Vitale, Mausoleum of Galla Placidia, and the exhibition Otium Ludens at the* San Nicolò complex.
Visite guidate con l'ausilio di audioguide.
Guided tours with radio guides.

Biglietto d'ingresso a carico dei partecipanti: € 12,00 (€ 8,00 per i residenti)
Tickets for the cost of participants: € 12,00
Punto di incontro ore 20.45 alla Domus dei Tappeti di Pietra, via Barbiani
Prenotazione obbligatoria*/by appointment only:* **Tel. +39 0544.32512**

Divertirsi ogni sera in città

Enjoy yourself every evening in the city

Negozi aperti, mercatini, concerti, teatro, ballo, cinema, poesia e letteratura. Succede proprio di tutto nelle calde notti estive nel cuore della città. *Ravenna Bella di Sera* è il titolo del cartellone che anche quest'anno presenta, da giugno a settembre, centinaia di intrattenimenti sparsi fra le vie più caratteristiche, i giardini, le piazze storiche, la Rocca Brancaleone. Si parte il 14 giugno con il cinema alla Rocca (quasi) ogni sera fino al 30 agosto dove verranno proiettati i film più recenti e alcune anteprime. La musica parte invece il 3 luglio alle 21,30 nei Giardini Speyer con il concerto dei *Bevano Est* e prosegue proponendo vari generi con esibizioni tutte le sere. Tra queste, spazio all'operetta il 12 luglio ai Giardini Pubblici alle 21 e alla musica classica il 16 luglio con Caterina Arzani al pianoforte nel Complesso San Nicolò in Via Rondinelli ore 21.30, che inaugura la rassegna dedicata ai *Concerti nei chiostri*. Piazza San Francesco sarà lo scenario, nel mese di luglio, della prima rassegna *Spazio Europa*: sei concerti di musica popolare dall'Europa con la partecipazione di artisti di prestigio tra i quali *Claudia Rava & Stefano Savini Sestet* e *Alessandro Taddei*. La poesia troverà la sua collocazione ideale sullo sfondo di San Vitale con la rassegna *O Musiva Musa... tessere di poesia e musica* in Via Galla Placidia nei giovedì d'agosto alle 21. Ogni venerdì i mercatini variegati degli hobbisti e appuntamenti ogni sera al Complesso di San Nicolò.

Shops open, street markets, concerts, theatre, dance, cinema, poetry and literature: in the hot summer nights from June to September, *Ravenna Bella di Sera* offers hundreds of things to see and do in the old city centre in the most evocative streets, gardens, historic squares and the Rocca Brancaleone. In the month of July something not to miss is the *Spazio Europa* in Piazza San Francesco: the first prestigious programme of concerts of popular music from Europe.

LE MOSTRE DEL MAR

The exhibitions at the City Art Museum

Fino al 21 giugno 2009

L'artista viaggiatore, da Gauguin a Klee, da Matisse a Ontani

Una mostra dedicata al tema del viaggio e a come gli artisti hanno cambiato il loro linguaggio in seguito all'esperienza del viaggio, con oltre 200 opere di protagonisti dell'Otto e Novecento.

Sopra: Aldo Mondino - *Ciclo Flowers, Gli adoratori dei fiori* (Particolare)
A destra: Edward Burne Jones - *Music* - Oxford, The Ashmolean Museum

info

L'Artista Viaggiatore

The Artist Traveller

MAR - Museo d'Arte della città di Ravenna
Via Roma, 13 | Ravenna | Tel. +39 0544.482477 | **www.museocitta.ra.it**

Fino al 21 giugno 2009/*Until 21st June 2009*

Orari di Apertura/*Open Hours*
dal martedì al giovedì: 9.00 - 18.00
from Tuesday to Thursday: 9.00am - 6.00pm
venerdì 9.00 - 21.00/*Friday: 9.00am - 9.00pm*
sabato e domenica: 9.00 - 19.00/*Saturday and Sunday: 9.00am - 7.00pm*
lunedì chiuso/*closed on Monday*

Intero/*full admission* **€ 8.00** | **Ridotto**/*reduced admission* **€ 6.00**
Studenti Accademia, Università ed Insegnanti € 4.00
University and Academy students and lecturers and schoolteachers **€ 4.00**

Eugenio Carmi | 29 agosto - 25 ottobre 2009

Un'antologica dedicata ad uno dei maestri della pittura italiana, Eugenio Carmi (Genova, 1920) con dipinti che documentano sessant'anni di attività, dagli esordi figurativi seguendo la progressiva ricerca di carattere astratto, dove grande attenzione è posta prima sulla materia poi sul colore in chiave lirica.

CRI TI CAIN RTE 09

dal 26 settembre 2009
al 17 gennaio 2010

Tre giovani artisti presentati da tre giovani curatori: *Critica in Arte* intende avere una valenza militante e promuovere tre appuntamenti autunnali, a cadenza mensile, durante i quali un giovane critico presenta il lavoro di un giovane artista in una mostra monografica.

ANTEPRIMA: *I Preraffaelliti e il sogno italiano*

27 febbraio - 6 giugno 2010

Una mostra dedicata al *Preraffaellismo*, movimento nato in Inghilterra nella metà del XIX sec. come risposta all'accademismo ufficiale, per il recupero di un'arte ispirata alla natura e identificata con l'arte dei pittori del passato prima di Raffaello, come indica il nome. Introdotta da una sezione di opere di artisti del XIV-XV sec. (come Beato Angelico, Perugino, Costa), la mostra documenta l'interesse dei *Preraffaelliti* per l'arte, la letteratura e il paesaggio italiani.

The exhibition dedicated to *The Travelling Artist, from Gauguin to Klee, from Matisse to Ontani,* continues until 21 June with works by artists of the eighteen and nineteen hundreds on the theme of travel. In September an anthological exhibition will be dedicated to Eugenio Carmi, one of the leading figures in the history of Italian art and the *Critique in Art* series, three events during which a young critic presents a young artist. Opening in February is the great exhibition *The Preraffaellites and the Italian Dream* (27 February - 6 June 2010).

RAVENNANTICA ESPONE I TESORI DI STABIAE

RavennAntica exhibits the treasures of Stabiae

Il soggetto della mostra *Otium Ludens. Stabiae, cuore dell'Impero romano*, ospitata nel suggestivo complesso trecentesco di San Nicolò, è la pittura antica raccontata da porzioni di pareti affrescate provenienti dalla località vesuviana di *Stabiae*, affacciata sul golfo di Napoli. L'esposizione propone 170 straordinari reperti tra affreschi, stucchi ed oggetti, tutti provenienti da 9 ville marittime dell'antica Stabia. Di grande bellezza e suggestione, sono soprattutto settanta affreschi che rappresentano straordinarie narrazioni dipinte dedicate a paesaggi marini e a quadri ambientali dell'area campana, ma anche soggetti con riferimenti colti alla musica, al teatro, alla poesia, piaceri intellettuali a cui si dedicavano le classi superiori di epoca romana. Ravenna rappresenta l'unica tappa italiana di un tour internazionale, dopo il grande successo che l'esposizione ha riscosso al Museo dell'Ermitage di San Pietroburgo, con 500.000 visitatori e al Museum of Art di Hong Kong. L'autorevole quotidiano inglese *The Times* l'ha classificata tra le dieci migliori mostre del 2008 e, dopo Ravenna, l'esibizione andrà in Canada, Usa e Australia.

A partire dal mese di luglio, nei chiostri di San Nicolò, si rinnova l'appuntamento con la rassegna estiva *La Luna a San Nicolò 2009*, giunta alla sesta edizione. Il programma di quest'anno, oltre agli appuntamenti dedicati alle conversazioni archeologiche con personaggi illustri, ai concerti e alle degustazioni si arricchisce di un appuntamento speciale, quello del mercoledì, dedicato ai ragazzi di tutte le fasce di età, dai più giovani agli studenti universitari, che contribuiranno attivamente ad animare la serata.

The *Otium Ludens. Stabiae, heart of the Roman Empire* exhibition, located in the evocative fourteenth century San Nicolò complex, deals with the subject of ancient painting represented by sections of frescoed walls from the Vesuvius area of *Stabiae*, overlooking the gulf of Naples. The exhibition contains 170 extraordinary finds including frescoes, stuccos and objects, all from the 9 seaside villas of ancient Stabia. The visitor's experience is also enriched by the creation of a sound landscape, recorded and processed by Synaulia, a group of experts and artists of international fame who research ancient musical instruments and sounds.

foto archivio Nicola Longobardi Editore

Amorino timpanista, Collina di Varano, Villa San Marco, Castellammare di Stabia

info

Otium Ludens
La ricchezza delle ville di Stabiae Antica

Otium Ludens
The artistic treasures of the villas of ancient Stabiae

Complesso di San Nicolò | Via Rondinelli | Ravenna
Tel. +39 0544.213371 | **www.otiumludens.com**
Fino al 4 ottobre 2009/*until 4 October 2009*

Orari di apertura/*Open hours*
Fino al 9 luglio: tutti i giorni dalle 10.00 - 18.30
Until 9 July: everyday from 10.00am to 6.30pm
Dal 10 luglio all'11 settembre/*from 10 July to 11 September*
Lunedì: dalle 10.00 alle 18.30 /*Monday: from 10.00am to 6.30pm*
Dal martedì al venerdì dalle 10.00 alle 23.00, visita guidata gratuita alle 19.00
From Tuesday to Friday from 10.00am to 11.00pm - guided tours at 7.00pm
Sabato e Domenica: dalle 10.00 alle 18.30, visita guidata gratuita alle 10.30 e 15.30
Saturday and Sunday: from 10.00am to 6.30pm, guided tours at 10.30am and 3.30pm
Dal 12 settembre al 4 ottobre/*from 12 September to 4 October*
tutti i giorni dalle 10.00 alle 18.30/*everyday from 10.00am to 6.30pm*

intero/*full admission*: € 4 - Ridotto/*reduced admission*: € 3
gruppi adulti (min 10 pax)/adult groups (at least 10 people): € 2
scolaresche/*school children*: € 2
Visite guidate a pagamento su prenotazione/*guided tours by appointment*
OTIUM LUDENS + DOMUS DEI TAPPETI DI PIETRA
Biglietto cumulativo/*combined ticket*
intero/full admission: € 7 - ridotto/*reduced admission*: € 5
gruppi adulti (min 10 pax)/adult groups (at least 10 people): € 3.50
scolaresche/*school children*: € 3.50

Catalogo Nicola Longobardi Editore

MIRABILANDIA Vivi il divertimento!

MIRABILANDIA:enjoyment to the full

Mirabilandia, il Parco Divertimenti più grande d'Italia, creato per evocare mondi fantastici e suscitare tutte le sfumature di una grande emozione. A giugno 2009 semaforo verde per la più imponente attrazione mai realizzata a Mirabilandia. ***iSpeed***, è il *roller coaster* che ricrea le sensazioni di una corsa automobilistica di altissimo livello. Da 0 a 100 km in 2,2 secondi, 55 m di altezza, 90° di pendenza e l'avvenieristico lancio magnetico. Un'esperienza senza precedenti porterà *iSpeed* a primeggiare fra i migliori *roller coaster* europei. E gli spettacoli non restano a guardare. Tutti i *format* si rinnovano ogni anno, mentre rimane invariato lo spirito ***Musical*** che propone diversi spettacoli di alto profilo, con professionisti del canto e del ballo, pronti ad allietare spettatori di ogni età con i grandi classici del genere. I motori di ***Scuola di Polizia*** sono sempre caldi e già in pista per la nuova edizione dello *Stunt Show* numero 1 in Europa, uno spettacolo folle e pirotecnico, illuminato da esplosioni, inseguimenti mozzafiato e salti di moto in *free-style*. Tutti gli spettacoli di Mirabilandia prevedono numerose repliche nel corso della giornata. Nella lunga lista di attrazioni più amate dai visitatori, compaiono sicuramente ***Ghostville***, ***Raratonga***, e ***Reset***, il primo gioco totalmente interattivo d'Italia e ambientato in una New York distrutta da un misterioso cataclisma. Per chi ama le forti emozioni c'è ***Katun***, il maestoso ottovolante sospeso numero uno in Europa. Sempre all'insegna dell'adrenalina da non perdere le due vertiginose torri ***Columbia e Discovery*** che si ergono nel cielo di Mirabilandia a ben 60 metri d'altezza. Amatissimo è il muro d'acqua da 27 metri d'altezza nel salto di ***Niagara***, nel suo genere, è l'attrazione più grande in tutta Europa.

The largest theme park in Italy, and the most exciting: from the largest attraction ever built in, ***iSpeed*** the roller coaster that recreates the sensation of the fastest car racing to the unforgettable shows with professional dancers and singers, the Police School with the new edition of the number 1 Stunt Show in Europe. The most popular of the long list of attractions: ***Ghostville***, ***Raratonga***, and ***Reset***, the first entirely interactive game set in the ruins of a destroyed New York. If you want an adrenaline rush there is ***Katun***, the suspended figure of eight, the two vertiginous ***Columbia and Discovery*** towers and the ***Niagara*** wall of water.

MIRABILANDIA
Statale Adriatica SS 16, Km 162
Loc. Mirabilandia | Ravenna
Tel. +39 0544.561111
www.mirabilandia.it
mirabilandia@mirabilandia.it

Tutti i giorni fino al 14 settembre
e nei weekend
del 19-20, 26-27 settembre
e 3-4, 10-11 ottobre
Every day until 14 September
and the weekends
of 19-20, 26-27 September
and 3-4, 10-11 October

Il Parco è aperto dalle ore 10.00 alle ore 18.00; dal 27 giugno al 30 agosto ed il 5 e 6 settembre è aperto anche la sera: dalle ore 10.00 alle ore 23.00.
Mirabilandia Beach è aperta tutti i giorni dal 13 giugno al 30 agosto e il weekend 5-6 settembre. Orario: dalle 11.00 alle 18.00.
The Park *is open every day from 9 April to 14 September, and then at the weekends (Saturdays and Sundays) 19-20, 26-27 September and 3-4, 10-11 October. Hours: the Park is open from 10.00 am to 6.00 pm; from 27 June to 30 August and 5 and 6 September it is also open during the evenings: from 10.00 am to 11.00 pm.* ***Mirabilandia Beach*** *is open every day from 13 June al 30 August and the weekend 5-6 September. Hours: from 11.00 am to 6.00 pm.*

Il giorno dopo entri gratis!
Confermata anche per la stagione 2009 la promozione "Il giorno dopo entri gratis!", che consente l'ingresso gratuito al Parco per due giorni consecutivi. Grazie a questa iniziativa, Mirabilandia si posiziona come il Parco Divertimenti europeo con il miglior rapporto qualità prezzo.
The following day enter free!
Confirmed also for the 2009 season is the promotional scheme "the following day enter free!", by which visitors can enter the park free for two consecutive days. With this scheme, Mirabilandia is the European theme park offering the best value for money.

L'estate dei bambini

Summer for the children

A Ravenna sono tanti e diversi i momenti organizzati per i più piccoli: al Complesso di San Nicolò in via Rondinelli, dal 15 luglio al 26 agosto, la rassegna *La Luna a San Nicolò* propone ogni mercoledi alle ore 21.30 la *Domus ludica nei chiostri, giocare con la storia*. Oltre al gioco sono organizzati spettacoli in giardino, film-cartoon e narrazioni. Ai Giardini Speyer, ogni giovedì dal 9 al 30 luglio alle ore 21.00 si svolge *Burattini e Figure al Parco*, la tradizionale manifestazione di teatro per le famiglie con burattini, pupazzi e attori. A cura della Compagnia Teatro del Drago e Drammatico Vegetale/RavennaTeatro.

In Ravenna many different events are organised free for children: *La Luna a San Nicolò* is a series of events at the San Nicolò complex in via Rondinelli, from 15 July to 12 August at 9.30 pm. The event on Wednesdays, *Domus ludica nei chiostri e spettacoli* offers games, film-cartoons, stories, entertainment for children. At the Giardini Speyer, next to the Church of S. Giovanni Evangelista, every Thursday from 9 to 30 July at 9.00 pm *Burattini e Figure al Parco*, a puppet show for families with puppets, muppets and actors.

APPUNTAMENTI IN SPIAGGIA

Mosaico in Tour 2009: Un vero e proprio Laboratorio mobile su quattro ruote, organizzato per portare in spiaggia corsi professionali completi di insegnanti, artisti e i colori delle tessere di mosaico. Sotto l'ombrellone si può apprendere per tre ore questa antica arte e i mosaici realizzati rimarranno agli esecutori. Sicuramente un momento di gioco e aggregazione per piccoli e adulti con i piedi nella sabbia a cura dell'Associazione Culturale Il Cerbero. Dai primi giorni di giugno alla fine di agosto presso gli stabilimenti balneari di Ravenna e Cervia.

Bambini Estate a Casal Borsetti: Il 4 luglio, in occasione della *Notte Rosa*, in Piazza Gruber dalle ore 20.30 *Magia per grandi e piccini con il Mago Filippo*, offerto dalla Provincia di Ravenna. Sabato 18 luglio in Viale al Mare zucchero filato per tutti, truccabimbi e alle ore 21 spettacolo *I burattini di Loria*. Venerdì 7 agosto in Piazza Marradi alle ore 21 *Il fantastico Menegatti* e il *Budda Clown*. Domenica 9 agosto dalle ore 9 alle ore 16 lungo tutto l'arenile *Gara dei Castelli di Sabbia*.

Il Baby Village di Porto Corsini: Il *Baby Village*, presso il Parco La Montagnola è aperto tutti i giorni con tanti giochi, anche gonfiabili. Sabato 4 luglio dalle ore 21, in occasione della *Notte Rosa*, spettacolo nel Parco con *Freddy il clown francese e il suo Circo da Marciapiede*.

Giochi, mosaico e burattini a Marina Romea: Nei giovedì 2, 16, 30 luglio e 13, 20, 27 agosto, dalle ore 17.30 alle 19 presso la Pineta di Piazza Italia è organizzato *L'Angolo dei Bambini* con giochi e laboratori. Nei giovedì 9 luglio e 6 agosto dalle ore 15 alle 18, si svolge il laboratorio *La Parola al Mosaico*, presso il SISAM in Viale delle Acacie 13. Burattini alle ore 21.15 in Piazza Torino il 7 luglio e il 4 agosto.

Happy Baby e Mercatino dei Bambini a Marina di Ravenna: Spettacolo-animazione *Happy Baby* tutti i giovedì alle ore 21 in Piazza Dora Markus dal 25 giugno al 20 agosto e al Bagno Marina Bay il 6 agosto. Mostra scambio *Mercatino dei Bambini* ogni mercoledì dalle ore 17.30 alle 20.30 in Viale Vecchi dal 1 luglio al 26 agosto.

La Piazza dei Bambini e le Favole animate a Punta Marina Terme: Dal 9 giugno al 25 agosto ogni martedì dalle ore 18 alle 23 mostra scambio *Mercatino dei Bambini*; dall'11 giugno al 27 agosto ogni giovedì dalle ore 21 *Il Gioco dei Pacchi*. Tutto questo in Piazza S. Massimiliano mentre presso il Parco Pubblico, ogni sabato dal 6 giugno al 29 agosto dalle ore 20.30 Favole animate e Laboratorio didattico.

Le Serate dei Bambini a Lido Adriano: Il 6, 12 , 27 luglio e l'1, 12 e 21 agosto alle ore 21 in Piazza Vivaldi si svolgeranno serate con burattini, truccabimbi e spettacoli.

Giochi, castelli e Pigiama Party a Lido di Dante: Nel Parco della chiesa, il 9 luglio ore 21 Animazione e gioco *I Pacchi Vostri*, il 10 luglio ore 21 spettacoli di *Magia e Burattini* con truccabimbi e giochi gonfiabili. Stand gastronomici per tutti. Il 25 agosto *Castelli di Sabbia* sull'arenile con premiazione, torte della nonna e gioco *I Pacchi Vostri*. Il 26 agosto serata musicale con *Pigiama Party* per bimbi e adulti, gastronomia.

Disco Bimbo Show a Lido di Classe: Domenica 19 luglio in Piazzale Caboto dalle ore 21 alle 23 spettacolo di varietà.

Bimbobel e Serate spettacolo a Lido di Savio: In Viale Romagna angolo via Faenza, il 12, 15, 19 giugno, 1, 3, 10, 21, 24 luglio, 14, 18, 28 agosto dalle ore 21 Spettacolo per i Bambini anche con *Bimbobel*. Nelle serate dell'11 luglio e 8 agosto magia, musica e giochi con il *Mago Serenello Show*.

Vivere la natura

Get in touch with nature

La stagione estiva dà modo di scoprire al meglio i tesori naturali del Parco del Delta del Po. NatuRa Museo Ravennate di Scienze Naturali allestito presso l'antico Palazzone a Sant'Alberto, accesso ad alcuni tra i più suggestivi itinerari del parco, propone appuntamenti di visita alle collezioni e di escursione in ambiente naturale. Tutti i sabati e le domeniche dal 1 giugno al 31 agosto, vi sono le *Escursioni guidate a piedi all'Oasi di Boscoforte*; ogni giovedì pomeriggio e sabato mattina, con partenza da Casalborsetti, Marina Romea e Porto Corsini, e ogni venerdì mattina e pomeriggio con partenza da Ravenna, viene proposto un *Tour guidato in pulmino elettrico nelle Valli Meridionali di Comacchio e nella Valle della Canna*. Inoltre, nei giovedì di luglio ed agosto, vengono organizzate serate guidate, escursioni e proiezioni sotto le stelle alla scoperta dei segreti della notte: *Ascolto notturno della natura*, alla scoperta dei colori del tramonto, dei suoni e dei profumi della notte; *Gli uccelli e il cielo stellato*, introduzione dedicata all'orientamento degli uccelli e osservazione del cielo con il telescopio, in collaborazione con il Planetario di Ravenna; *Proiezioni e suggestioni nel giardino del Palazzone*, immagini e musiche dedicate alla natura con piccolo buffet con frutta fresca di stagione.

NatuRa the Natural Science Museum of Ravenna in the old *Palazzone* in Sant'Alberto offers tours of the collections and nature excursions. Every Saturday and Sunday there are guided excursions on foot to the Boscoforte nature reserve, every Thursday and Saturday morning from Casalborsetti, Marina Romea and Porto Corsini and every Friday from Ravenna there is a tour in an electric minibus in the southern lagoons of Comacchio. On Thursdays in July and August special nature evenings are organised. From 29/07 to 02/08 at Lido di Classe the *Festival Naturae* takes place with films, painting, bird watching, excursions by bicycle, canoe and on foot. The programme concludes with the film director Ermanno Olmi presenting his latest work *Terra madre*.
info@festivalnaturae.it - www.festivalnaturae.it

Festival Naturæ

Dal 29 luglio al 2 agosto a Lido di Classe si svolge il *Festival Naturae*, che indaga il rapporto tra uomo e natura attraverso appuntamenti di cinema, pittura, birdwatching, percorsi in bicicletta, a piedi e in canoa. Ogni sera esperti di enogastronomia conducono momenti conviviali alla scoperta delle eccellenze culinarie del territorio. Aria, terra, fuoco e acqua sono gli elementi e le suggestioni degli incontri proposti, realizzati attraverso il confronto con i protagonisti della disciplina: escursioni in canoa e in bicicletta con personaggi dello sport, percorsi di trekking con guide esperte in grado di far conoscere, divertendo, i segreti della natura. Conclude la rassegna il regista Ermanno Olmi con la presentazione del suo ultimo lavoro *Terra madre*.
info@festivalnaturae.it - www.festivalnaturae.it

Metti le botteghe di mosaico nella passeggiata serale

From the Museum to the workshop

Dopo il successo dell'anno scorso, con centinaia di visitatori in otto serate, torna anche quest'anno l'iniziativa *Dal Museo alla bottega* che ripropone il modo più inedito ed anche il più efficace per capire come si realizza un'opera musiva contemporanea.
Grazie all'organizzazione del Cna, i laboratori artigiani del centro storico, ogni venerdì di luglio e agosto (escluso il 14 agosto) apriranno i battenti dalle 20.30 per accogliere gli interessati e mostrare loro, a suon di martellina e di tessere di vetro, come si "costruisce" un mosaico contemporaneo secondo le diverse tecniche e per far ammirare opere già realizzate, siano esse di arte contemporanea o di restauro su pezzi antichi. La novità di quest'anno è rappresentata dall'offerta di visite guidate anche all'interno del Museo d'Arte che conserva la collezione di mosaici moderni risalenti agli anni '50. Per partecipare è necessaria la prenotazione ai numeri 0544.35404 - 35755 (IAT - Via Salara, 8). L'appuntamento è alle 20.30 al Museo d'Arte della città in via di Roma 13; ogni visita sarà condotta da una guida turistica professionista prima alla collezione del Museo e, successivamente a rotazione, a due dei seguenti laboratori artigianali: Cooperativa Mosaicisti; Emme Di; Vincenzo Scianna, Dusciana Bravura, Prp di Paola Perpignani, Luciana Notturni, Imad Punto Mosaico e Koko Mosaico. L'iniziativa è svolta in collaborazione con il Comune - nell'ambito di *Mosaico di Notte* che vede, sempre nella serata del venerdì, negozi e monumenti aperti (pag. 16) - e con la Camera di Commercio.

After last year's success the scheme entitled *From the Museum to the Workshop* returns again this year. The artisan workshops of the old city centre will open every Friday in July and August from 8.30 pm (except 14th August) to welcome the public and show how a mosaic is produced and the finished works. The new feature this year is the offer of guided tours, also in the City Art Museum which contains the modern mosaics collection. By appointment only: tel. +39 0544. 35404 - 35755. The appointment is at 8.30 at the City Art Museum at Via di Roma 13; every visit will be conducted by a professional tourist guide: first to the collection of the Museum and then to two artisan workshops in rotation.

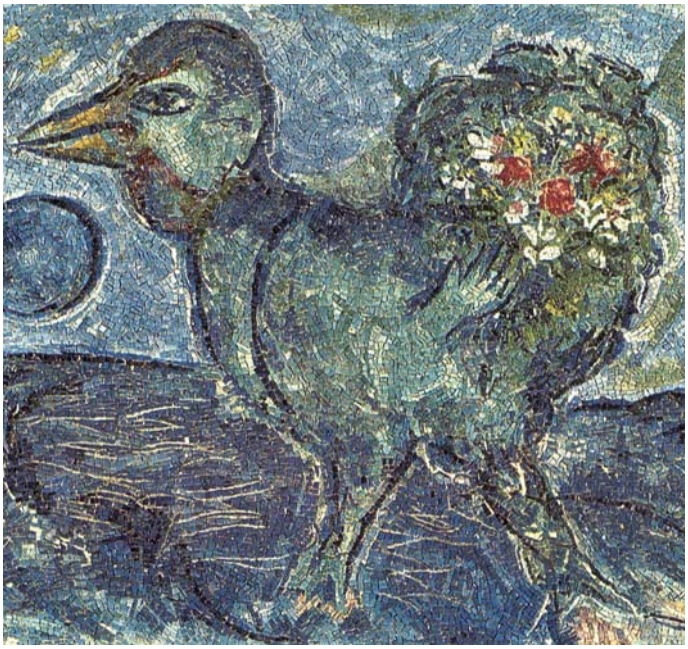
In autunno il Festival del Mosaico Contemporaneo

The international Festival in Contemporary Mosaics

L'eccellenza artistica di Ravenna, legata agli antichi mosaici paleocristiani e bizantini riconosciuti dall'Unesco Patrimonio dell'Umanità, continua a vivere nel presente: nei laboratori dei mosaicisti, nei centri di restauro, nelle scuole e nelle istituzioni di studio.
Per consacrare questa antica tradizione artistica e proporre le innovazioni su cui si è innescata la sua evoluzione, nasce il primo Festival Internazionale di Mosaico ***RavennaMosaico***: una manifestazione organizzata dal Comune in collaborazione con l'Associazione Internazionale Mosaicisti Contemporanei, dal 10 ottobre al 13 novembre prossimi. Mostre d'arte e di architettura, dibattiti, conferenze e approfondimenti scientifici forniranno l'occasione per conoscere e discutere di questa tecnica millenaria che vede coinvolte, già nella preparazione, tutte le istituzioni culturali della città. La contemporaneità della produzione artistica dei mosaicisti provenienti da tutto il mondo, l'architettura e il design, fino alle varie forme di restauro, sono solo alcune delle proposte che serviranno per creare una vera e propria cassa di risonanza sul valore e l'attualità di questa specifica forma artistica e delle sue applicazioni.
Varie le sedi espositive e di convegni, tra le più prestigiose della città, a partire dai chiostri: un tempo antiche abbazie, oggi sedi di musei, biblioteche e scuole d'arte, che ospiteranno le opere di mosaicisti selezionati da tutto il mondo.

La *Torre di Gerusalemme* ai Giardini Speyer

Al MAR, **Museo d'Arte della città**, sede della mostra permanente del mosaico contemporaneo e del Centro Internazionale di Documentazione sul Mosaico, saranno esposte tre nuove opere, appositamente commissionate, che andranno ad arricchire la collezione dei Mosaici Moderni, di cui ricorre quest'anno il cinquantesimo anniversario. Due di queste saranno caratterizzate dal connubio tra i linguaggi dell'arte contemporanea e le soluzioni espressive del mosaico che gli studenti dell'**Accademia di Belle Arti**, polo d'eccellenza nella didattica del mosaico, stanno preparando. La terza opera sarà eseguita direttamente da un artista nelle giornate del Festival. All'esposizione si aggiungeranno due acquisizioni realizzate da giovani mosaiciste di Ravenna. All'interno del MAR, per tutto il mese di ottobre sarà allestito il **Cantiere Chagall**per il restauro del mosaico, che riproduce un'opera del grande pittore bielorusso: si potranno ammirare da vicino la complessità e le tecniche di lavoro che riporteranno il capolavoro, realizzato nel 1956, al suo splendore originario. Altra tappa del Festival sarà il **Parco della Pace** del cui restauro scientifico verrà presentata la pubblicazione. Si tratta di un intervento realizzato dalla Scuola del Restauro della Soprintendenza di Ravenna in un'ottica di conservazione, studio, ricerca e valorizzazione. Il Parco, realizzato negli anni '80, custodisce mosaici realizzati dalla scuola ravennate che riproducono disegni di pittori italiani e stranieri fra i più rappresentativi della scena artistica internazionale.
Il legame della città con l'antico sarà il tema del convegno internazionale di studi sul restauro (22-24 ottobre) promosso da ***RavennAntica*** in collaborazione con il CIDM e l'Università. RavennAntica corona così la sua missione di mettere



Marc Chagall, *Senza titolo*, mosaico realizzato da Antonio Rocchi

a sistema ed implementare un progetto gestionale innovativo che comprende gli scavi, il restauro e la valorizzazione del patrimonio archeologico ravennate, primo fra tutti il mosaico antico. Fra i numerosi eventi collaterali che segneranno questa lunga kermesse, troveranno spazio i risultati di collaborazioni in corso con la Russia, in particolare con l'editore Ismail Ahmetov e la sua rivista ***Solo Mosaico***. Sul piano dell'arredo urbano si attiverà una prima fase del progetto ***Le Vie del Mosaico***, con la realizzazione delle targhe toponomastiche la cui posa in opera avverrà durante i giorni del festival. Non mancheranno momenti di animazione, eventi e spettacoli per ridare vita e festeggiare quella che da sempre è, e continuerà ad essere, un vanto per le generazioni di questa città.

Margaret Coupe, *Un Pacifico libero dall'atomica* (particolare), Parco della Pace

The artistic excellence of Ravenna is connected with the ancient early Christian and Byzantine mosaics recognised as World Heritage by Unesco, but which continues to live in the present: in the workshops of the mosaicists, the restoration centres, schools and educational institutions. To consecrate this ancient artistic tradition and present the innovations on which its evolution is based, the First International Festival of Mosaic ***RavennaMosaico*** was founded: an event organised by the municipality in collaboration with the International Association of Contemporary from 10 October to 13 November 2009. Exhibitions of art and architecture, debates, conferences and scientific lectures will offer a chance to become acquainted with and to discuss this millennial technique which is already involving all the cultural institutions of the city in its preparation. The contemporary nature of the artistic production of mosaicists from all over the world, the architecture and design and various forms of restoration are just some of the features that will convey the value and modernity of specific form of art and its applicative forms. The exhibitions and conferences will be held in some of the most prestigious locations in the city: first in rank is the City Art Museum which will display new works of art and contain a workshop for the restoration of a work by the painter Chagall produced in mosaic.

Marco Bravura, *RotoB - Recuperi d'Oro*

Anteprima Notte d'Oro

Notte d'Oro preview

NOTTE D'ORO RAVENNA
www.nottedoro.it

Giunta con successo alla sua terza edizione, la *Notte d'Oro* accenderà Ravenna dei bagliori della cultura e del divertimento. Sabato 10 Ottobre, la *Notte d'Oro* ritorna dalle ore 18 alle prime luci dell'alba, con la sua carica di energia, coinvolgendo strade, piazze, musei, teatri, negozi, e luoghi d'arte e di culto dell'intera città. Concertini, spettacoli di strada, presentazioni letterarie, mostre e poesie accompagneranno i cittadini e i visitatori in un percorso ideale tra musei e locali, fino alla mezzanotte per il tanto atteso concerto di Piazza del Popolo che anche quest'anno vedrà in scena un rappresentante della musica pop *made in Italy*. Confermata anche per il 2009 la formula vincente che vede nel programma, la presenza di alcuni ingredienti essenziali come la **Poesia** al Teatro Alighieri, il **Mistero** con alcuni dei principali scrittori noir italiani, e l'**Arte** con il mosaico contemporaneo, le visite guidate notturne e l'apertura straordinaria dei musei.
La *Notte d'Oro*, è un'esperienza collettiva senza eguali a cui potranno partecipare gratuitamente tutti, ideata e realizzata dal Comune di Ravenna con la Cabina di Regia del Centro Storico, grazie alla sinergia di numerosi partner privati.

The third edition of *Notte d'Oro* will illuminate Ravenna with the light of culture and fun. Saturday 10 October, the *Notte d'Oro* returns from 6.00 pm to the first light of dawn, with its energy pulsating in the streets, squares, museums, theatres, shops and places of art and worship of the entire city. Concerts, street shows, literary presentations, exhibitions and poetry will accompany visitors through a perfect itinerary of museums and 'locales'. Some essential ingredients include Poetry, Mystery and Art.

Un settembre nel segno di Dante

A September dedicated to Dante

Nell'anno dedicato all'Astronomia, la Luna, i Pianeti, le Costellazioni diverranno i temi ispiratori delle manifestazioni programmate per l'edizione 2009 del ***Settembre Dantesco*** dalla Biblioteca Classense e dall'Opera di Dante del Comune di Ravenna. Attraverso un percorso storico ed evocativo - che partirà dal medioevo e dal rinascimento, da Dante e da Pico della Mirandola, per giungere ai nostri giorni - si indagheranno aspetti storici, letterari, filosofici e antropologici legati alla interpretazione del mondo cosmologico. Una serie di incontri con importanti studiosi e divulgatori della materia, fra i quali: Franco Cardini, Pier Giorgio Odifreddi, Marco Bertozzi, Claudio Widmann, Paolo Crimaldi. Sempre in occasione delle celebrazioni per il *Settembre Dantesco* che la città dedica ogni anno al Sommo Poeta, ***Dante09*** torna ai primi di settembre con i suoi ospiti, per animare le piazze e le strade di Ravenna. Questa edizione sarà ispirata al 71° verso del XIV Canto del Paradiso *"comincian per lo ciel nove parvenze"* e affronterà il tema dei corpi in paradiso e del paradiso nei corpi, partendo dall'opera di Dante per percorrere le vie della cultura, della scienza e dell'arte fino ai giorni nostri, mettendo a fuoco il suo sguardo quale strumento privilegiato per indagare i temi del presente. Ed ancora, un evento unico mai registrato nella storia della critica e della divulgazione dantesca: ***La Divina Commedia nel Mondo***, la rassegna di letture internazionali in tre versioni dei canti della *Divina Commedia* che si svolge nella Basilica di San Francesco. Quest'anno letture in lingua svedese, ceca ed esperanto.

The moon, the planets, the constellations are the topics inspiring the 2009 edition of the ***Settembre Dantesco***. The city will also pay homage to Dante with ***Dante09*** and its events dedicated to the 71st verse of the XIV Canto del Paradiso while ***La Divina Commedia nel Mondo*** offers readings of the canti of the Divine Comedy in Swedish, Czech and Esperanto.

Ballerino della compagnia *Tambour de la fôret* e Galatea Ranzi sul palco della scorsa edizione di *Dante09*

Dante 09
www.dante09.it

Settembre Dantesco
www.classense.ra.it

MONUMENTI UNESCO INSERITI NELLA WORLD HERITAGE LIST

Basilica di San Vitale*• | Via Fiandrini | Tel. 0544.541688
9.00 - 19.00/*9.00am - 7.00pm*

Basilica di Sant'Apollinare Nuovo | Via di Roma | Tel. 0544.541688
9.00 - 19.00/*9.00am - 7.00pm*

Battistero Neoniano | Piazza Duomo | Tel. 0544.541688
9.00 - 19.00/*9.00am - 7.00pm*

Cappella Arcivescovile | Piazza Arcivescovado | **chiusa per restauro**/*closed*

il biglietto è solo cumulativo e comprende anche il Museo Arcivescovile
/*combined ticket*
Intero/*full admission* **€ 8.50**
Ridotto/*reduced admission* **€ 7.50**
le biglietterie chiudono 15 minuti prima dell'orario di chiusura
ticket offices close 15 minutes before closing time

Mausoleo di Galla Placidia• | Via Fiandrini | Tel. 0544.541688
9.00 - 19.00/*9.00am - 7.00pm*

dal 1 marzo al 15 giugno/*from 1 March to 15 June*
Supplemento ad integrazione del biglietto cumulativo/*extra charge for combined ticket* **€ 2.00**

* **tutte le domeniche da Pasqua ad ottobre dalle 10.30 alle 11.30 e durante la celebrazione di cerimonie, le visite turistiche sono sospese**
no admission to visitors on Easter Sunday and every Sunday in October from 10.30am to 11.30am and during ceremonies

• **dal 10 luglio all'11 settembre dal martedì al venerdì 21.00 - 23.00**
from 10 July to 11 September from Tuesday to Friday 9.00pm - 11.00pm

Mausoleo di Teodorico | Via delle Industrie, 14 | Tel. 0544.684020 | Ingresso/*admission* € 3.00
feriale e festivo: 8.30 - 19.00/*week-days and weekend open: 8.30am - 7.00pm*

Basilica di Sant'Apollinare in Classe | Via Romea Sud | Classe (Ra) | Tel. 0544.473569
Ingresso/*admission* € 3.00
feriale: 8.30 - 19.30/*week-days and Saturdays*: *8.30am - 7.30pm* | **domenica: 13.00 - 19.30**/*Sunday*: *1.00pm - 7.30pm*
nella mattinata si celebrano funzioni religiose/*religious services are held during the mornings*

Biglietti cumulativi/*combined tickets*
Museo Nazionale + Mausoleo di Teodorico: € 6.00
Museo Nazionale + Mausoleo di Teodorico + Basilica di S. Apollinare in Classe: € 8.00
le biglietterie chiudono 30 minuti prima dell'orario di chiusura
ticket offices close 30 minutes before closing time

Battistero degli Ariani | Via degli Ariani | Ingresso gratuito/*free admission*
feriale e festivo: 8.30 - 19.30/*week-days and weekend open: 8.30am - 7.30pm*

MUSEI

MAR - Museo d'Arte della città e Pinacoteca Comunale - www.museocitta.ra.it
Via di Roma, 13 | Tel. 0544.482356 - 482477
> Pinacoteca Comunale | Intero/*full admission* **€ 3.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.00**
fino al 22 giugno martedì, mercoledì e giovedì: 9.00 - 18.00/*Up to 22th June Tuesday, Wednesday and Thursday: 9.00am - 6.00pm*
venerdì: 9.00 - 21.00/*Friday: 9.00am - 9.00pm* | **sabato e domenica: dalle 9.00 alle 19.00**/*Saturday and Sunday: from 9.00am to 7.00pm*
lunedì chiuso/*closed on Monday*
dal 23 giugno martedì, giovedì, venerdì: 9.00 - 13.30 / 15.00 - 18.00 /*from 23rd June Tuesday, Thursday, Friday : 9.00am - 1.30pm / 3.00pm - 6.00pm*
mercoledì, sabato: 9.00 - 13.30/*Wednesday, Saturday: 9.00am - 1.30pm* | **domenica: dalle 15.00 alle 18.00**/*Sunday: from 3.00pm to 6.00pm*
lunedì chiuso/*closed on Monday*

Museo Nazionale
Via Fiandrini | Tel. 0544.543711 | **Ingresso**/*admission* **€ 4.00**
feriale e festivo: 8.30 - 19.30/*every day*: *8.30am - 7.30pm* | **chiusura biglietterie ore 19.00**
ticket offices close 30 minutes before closing time

Museo Arcivescovile
Piazza Arcivescovado | Tel. 0544.541655

Domus dei Tappeti di Pietra - Sito Archeologico - www.ravennantica.it
Via Barbiani | ingresso dalla chiesa di Sant'Eufemia | Tel. 0544.32512
Intero/*full admission* **€ 3.50 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.50**
feriale e festivo: 10.00 - 18.30/*every day: 10.00am - 6.30pm*
dal 10 luglio all'11 settembre dal martedì al venerdì: 10.00 - 23.00 | sabato, domenica e lunedì: 10.00 - 18.30
from 10 July to 11 September from Tuesday to Friday: 10.00am - 11.00pm | Saturday, Sunday and Monday: 10.00a.m. - 18.30p.m.

Complesso di San Nicolò
Via Rondinelli, 6 | Tel. 0544.213371

Museo del Risorgimento presso la Biblioteca Classense - www.classense.ra.it
Via Baccarini, 3 | Tel. 0544.482112
dal martedì al venerdì: 15.00 - 18.00/*from Tuesday to Friday: 3.00pm - 6.00pm* | **Sabato: 9.30 - 12.30**/*Saturday 9.30am - 12.30am*
chiuso lunedì e festivi/*closed on Monday and weekend*
chiuso dal 10 al 14 Agosto/*closed from 10 to 14 August*

Santa Maria delle Croci
Via Guaccimanni | Tel. 0544.482017

La Redazione di *Welcome to Ravenna* declina ogni responsabilità in merito a cambiamenti relativi a giorni ed orari di apertura.

Urban Center San Domenico
Via Cavour | Tel. 0544.21286
Piccolo Museo delle Bambole
Via M. Fantuzzi 4 | Tel. 331.2663331
Intero/*full admission* **€ 4.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.50**
10.30 - 12.30/16.00-19.00, chiuso il lunedì e giovedì pomeriggio/*open hours: 10.30am - 12.30am/4.00pm - 7.00pm, closed on Monday all day and Tuesday afternoon*
Casa delle Marionette
Vicolo Padenna 4/a | Tel. 0544.32056|483461
Intero/*full admission* **€ 4.50 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.50**
Aperto su prenotazione/*open by appointment*
NatuRa - Museo Ravennate di Scienze Naturali "A. Brandolini" - www.natura.ra.it
Via Rivaletto, 25 | Sant'Alberto (Ra) | Tel. 0544.529260
Intero/*full admission* **€ 3.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.00**
Per informazioni sugli orari di apertura/*for info about open hours*: **www.natura.ra.it**

MONUMENTI e PUNTI di INTERESSE

Zona Archeologica di Classe
Via Marabina | Tel. 0544.67705 | **Ingresso**/*admission* **€ 2.00**
feriale: 9.00 - 19.00/*week-days*: *9.00pm - 7.00pm* | **domenica: 9.00 - 14.00**/*Sunday*: *9.00am - 2.00pm*
Palazzo di Teodorico
Via di Roma | Tel. 0544.34424
tutti i giorni: 8.30 - 13.30/ *everyday: 8.30am - 1.30pm*
Zona Dantesca Tomba di Dante, Quadrarco di Braccioforte
Via Dante Alighieri, 9 | Tel. 0544.33667
tutti i giorni: 10.00 - 18.30/ *everyday: 10.00am - 6.30pm*
Basilica di San Francesco
Piazza San Francesco | Tel. 0544.33667
tutti i giorni: 9.00 - 12.00 | 15.00 - 18.00/ *every day: 9.00am - 12.00am| 3.00p.m. - 6.00p.m.*
Basilica di San Giovanni Evangelista
Via Carducci | Tel. 0544.212640
feriale: 7.30 - 12.00 e 15.30 - 18.30/*week-days: 7.30am 12.00am and 3.30pm - 6.30pm*
Parco della Pace (mosaici contemporanei)
Via Marzabotto/Via Marconi | Tel. 0544.482815 | **Ingresso gratuito**/free *admission*
feriale e festivo dalle 7.00 alle 22.00/*week-day and weekend time table*: *7.00am - 10.00pm*
Rocca Brancaleone
Via Rocca Brancaleone | Tel. 0544.36094 | **Ingresso gratuito**/free *admission*
feriale e festivo: 8.00 - 24.00/*week-day and weekend time table: 8.00am - 12.00pm*
Planetario
Viale Santi Baldini | Tel. 0544.62534
Intero/*full admission* **€ 5.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.00**
tutti i martedì 21.00 | luglio e agosto: martedì e giovedì 21.30 /*on Tuesday: 9.00pm| July and August: Tuesday and Thursday 9.30p.m.*
Villa romana di Russi
Via Fiumazzo - Russi (Ra) | Tel. 0544.581357 | **Ingresso**/*admission* **€ 2.00**
dal lunedì al sabato: 9.00 - fino ad un'ora prima del tramonto/*from Monday to Saturday*: *9.00am - an hour before sunset*
domenica: 14.00 - fino ad un'ora prima del tramonto/*Sunday*: *2.00pm - an hour before sunset*
le biglietterie chiudono 30 minuti prima dell'orario di chiusura/*ticket offices close 30 minutes before closing time*
Capanno Garibaldi
Via Baiona | Tel. 0544.212006 | **Ingresso gratuito**/free admission
fino al 30 giugno 9.30 - 12.30/14.30 - 17.30 | chiuso il lunedì e il venerdì/*up to 30 june 9.30am - 12.30am/2.30pm - 5.30pm | closed on Monday and Friday*
dal 1 luglio 13.00 -19.00 chiuso il lunedì e il venerdì/*from 1st July 2.30pm-7.30pm closed on Monday and Friday*

RAVENNA
www.turismo.ravenna.it - turismo@comune.ra.it

tourist information
informations touristiques
informacìon turìstica
touristenauskunft

Regione Emilia-Romagna
informazione accoglienza turistica

I.A.T. RAVENNA - Via Salara, 8
Tel. +39 0544.35404 - 35755
Feriale: 8.30 - 19.00 **Festivo:** 10.00 - 18.00
Dal 20/06 tutti i venerdì 8.30 - 23.00

I.A.T. TEODORICO - Via delle Industrie, 14
Tel. +39 0544.451539
feriale e festivo: 9.30 - 12.30 e 15.00 - 18.00

I.A.T. CLASSE Via Romea sud, 266
Tel. +39 0544.473661
Feriale e festivo: 9.30 - 12.30 e 14.30 - 17.30

A Ravenna è disponibile la **CARTA BIANCA PER IL TURISTA DISABILE** che offre una serie di agevolazioni presso mostre, musei, monumenti, cinema, teatri, stadi e piscine, nel pieno rispetto della privacy, evitando di esibire il verbale di invalidità.

Info: Sap - Servizio di Aiuto Personale per disabili
Via Camillo Morigia 8/a (RA)
Tel. 0544.482439 | Fax 0544.482139
e-mail: sap@comune.ra.it

NUMERI UTILI

TEMPO LIBERO
Mirabilandia
Aperta fino al 14 ottobre - Tel. 0544.561156
Terme di Punta Marina Terme
Tel. 0544.437222

CINEMA E TEATRI
Astoria Multisala: Tel. 0544.421026
Jolly.doc: Tel. 0544.471709 - 347.9156080
Giorno di chiusura mercoledì - feriale riposo
CinemaCity Multisala: Tel. 0544.500410
Teatro Alighieri: Via Mariani, 2 - Ravenna - Tel. 0544.249244
Teatro Rasi: Tel. 0544.30227 - risponde un'ora prima dello spettacolo

TRASPORTI
Trenitalia Call Center: 892021
Punto Bus: Tel. 0544.689900
Radio Taxi: Tel. 0544.33888

SERVIZI SANITARI
Pronto Soccorso Emergenza Sanitaria
e Pronto Soccorso Veterinario: Tel. 118
Guardia Medica: Tel. 800.244244
Ospedale Santa Maria delle Croci: Tel. 0544.285111
Ravenna Farmacie: Tel. 0544.289111

EMERGENZE
Polizia: Tel. 113
Carabinieri: Tel. 112
Vigili del fuoco: Tel. 115
Polizia Municipale: Tel. 0544.482999

Zona a traffico limitato controllata dalle telecamere.
Nel centro storico possono entrate solo le auto autorizzate; per le altre è prevista la multa. I turisti diretti alle strutture ricettive in ZTL sono autorizzati. Per informazioni contattare le reception degli hotel.

city map >>

LEGENDA

- DIREZIONE MARE
- DIREZIONE AUTOSTRADA
- IAT - INFORMAZIONI TURISTICHE
- ANTICHE MURA
- AREE VERDI E GIARDINI
- AREE PEDONALI
- PARCHEGGI
- PARCHEGGI AUTOBUS TURISTICI
- TOILETTE
- PRONTO SOCCORSO
- PORTE
- AREE A TRAFFICO LIMITATO
- AREA ATTREZZATA CAMPER
- GARAGE PRIVATO
- STAZIONE FERROVIARIA
- POSTE ITALIANE
- OSPEDALE

MONUMENTI NELLA LISTA DEL PATRIMONIO MONDIALE DELL'UNESCO

1	BASILICA DI SAN VITALE	B2	5	CAPPELLA DI SANT'ANDREA	C4
2	MAUSOLEO DI GALLA PLACIDIA	C2	6	BASILICA DI SANT'APOLLINARE NUOVO	E4
3	BATTISTERO DEGLI ARIANI	D3	7	MAUSOLEO DI TEODORICO	F1
4	BATTISTERO DEGLI ORTODOSSI	C4	8	BASILICA DI SANT'APOLLINARE IN CLASSE	F6

BASILICHE E CHIESE

10	SANTA CROCE	C2	25	DUOMO	B4
11	SANTA MARIA MAGGIORE	C2	29	SAN FRANCESCO	D4
12	SANT'EUFEMIA	B3	34	SANT'AGATA MAGGIORE	D5
18	SAN GIOVANNI BATTISTA	D2	35	SAN GIOVANNI EVANGELISTA	E3
19	SPIRITO SANTO	D3	38	SANTA MARIA IN PORTO	E5
20	SANTA MARIA DEL SUFFRAGIO	C3			

ALTRI MONUMENTI, PARCHI ED EDIFICI PUBBLICI

9	MUSEO NAZIONALE	B2	32	BIBLIOTECA CLASSENSE MUSEO DEL RISORGIMENTO	C5
13	DOMUS DEI TAPPETI DI PIETRA	B3	33	COMPLESSO DI SAN NICOLÓ	C5
14	SAN DOMENICO - URBAN CENTER	C3	36	PALAZZO DI TEODORICO	E4
15	MERCATO COPERTO	C3	37	TEATRO RASI	E4
16	TORRE CIVICA - SALA D'ATTORRE	C3	39	MAR - MUSEO D'ARTE DELLA CITTA' LOGGETTA LOMBARDESCA	E5
17	CASA DELLE MARIONETTE	D3	40	PLANETARIO - GIARDINI PUBBLICI	F5
21	PIAZZA DEL POPOLO MUNICIPIO - PREFETTURA	C3	41	ROCCA BRANCALEONE	E1
22	TEATRO ALIGHIERI	D3	42	PARCO DI TEODORICO	F1
23	CASA DEL MUTILATO - SALA DEI MOSAICI	C3	43	ALMAGIÁ	F3
24	PICCOLO MUSEO DELLE BAMBOLE	C4	44	PALAZZO DELLE ARTI E DELLO SPORT "DE ANDRE'"	F4
26	MUSEO ARCIVESCOVILE	B3	45	OSTELLO DELLA GIOVENTU'	B6
27	BIBLIOTECA ORIANI	C4	46	FONTANA ARDEA PURPUREA	F5
28	MUSEO DANTESCO E TOMBA DI DANTE	D4	47	PARCO DELLA PACE	A4
30	PALAZZO DELLA PROVINCIA	C4	48	PARCO ARCHEOLOGICO DI CLASSE	F6
31	SANTA MARIA DELLE CROCI	D4	49	GIARDINI SPEYER	E3

■ Zona a traffico limitato

S C A L A 0 100 200 300m

Comune di Ravenna